

FR **Fonctionnement**

Le processus de retard débute par la mise sous tension de commande Y1. Après avoir atteint la durée totale de défilement choisie le contact change de la position de départ (contact 15/16) à la position de travail (contact 15/18). Après l'interruption de tension de commande Y1 le contact retombe à la position de départ. Avant la répétition du mécanisme la tension de commande Y1 doit être interrompue.

NL **Functie**

Met het inschakelen van de stuurspanning Y1 wordt de vertragingstijd gestart. Na het bereiken van de gekozen eindtijd gaat het contact van de uitgangspositie (contact 15/16) over naar de werkingspositie (contact 15/18). Na de onderbreking van de stuurspanning Y1 valt het contact terug in de uitgangspositie. Voor een herhaling van deze procedure moet de stuurspanning Y1 worden onderbroken.

GB **Operation**

When the control voltage is applied to the control input Y1, the delay time is started. After the operating time has run out the make contact changes from neutral position (contact 15/16) to the operated condition (contact 15/18). After the control voltage Y1 is interrupted the contact returns to neutral position. Before the procedure is repeated the control voltage Y1 has to be interrupted.

DE **Funktion**

Mit dem Anlegen der Steuerspannung am Steuereingang Y1 wird der Ablauf der Verzögerungszeit gestartet. Nach Erreichen der gewählten Ablaufzeit wechselt der Kontakt von der Ausgangsstellung (Kontakt 15/16) in die Wirkstellung (Kontakt 15/18). Nach der Unterbrechung der Steuerspannung Y1 fällt der Kontakt in die Ausgangsstellung zurück. Vor einer Wiederholung des Vorgangs muß die Steuerspannung Y1 unterbrochen werden.

ES **Funcionamiento**

Al conectar la tensión de control Y1 se inicia la ejecución del tiempo de retardamiento. Tras alcanzar el tiempo de ejecución elegido el contacto pasa de la posición inicial (contacto 15/16) a la posición de funcionamiento (contacto 15/18). Tras interrumpir la tensión de control Y1 el contacto vuelve a la posición inicial. Antes de repetir este proceso la tensión de control Y1 debe ser interrumpida.

IT **Funzione**

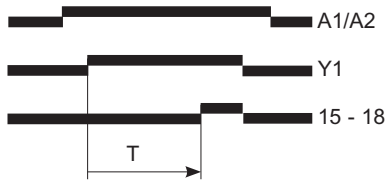
Applicando la tensione di controllo all'ingresso di controllo Y1, viene avviato il tempo di ritardo. Una volta raggiunto il tempo selezionato, il contatto passa dalla posizione di partenza (contatto 15/16) alla posizione attiva (contatto 15/18). Interrotta la tensione di controllo Y1, il contatto torna in posizione di uscita. Prima della ripetizione del processo, è necessario interrompere la tensione di controllo Y1.

FIN **Toiminta**

Ohjausjännitteen päällelaittaminen käynnistää viiveajan laskun. Sen jälkeen, kun valittu aika on saavutettu, vaihtaa kontakti alkutilasta (kontakti 15/16) lopputilaan (kontakti 15/18). Ohjausjännitteen katkaisemisen jälkeen palautuu kontakti takaisin alkutilaan. Ennen vaiheen toistamista on ohjausjännite katkaistava.

الوظيفة MA SA DZ TN AE

عند ضبط جهد التحكم يبدأ انقضاء زمن التأخير. بعد الوصول إلى زمن الانقضاء المحدد، ينتقل الاتصال من الوضع الابتدائي (الاتصال 16/15) إلى الوضع الفعّال (الاتصال 18/15). بعد انقطاع جهد التحكم يعود الاتصال إلى الوضع الابتدائي مرة أخرى. قبل تكرار العملية يجب قطع جهد التحكم.



FR Retardé à la fermeture
NL Tijdrelais opkomvertraagd
GB Time relay delayed response

DE Zeitrelais Ansprechverzögert
ES Relé retardado
IT Ritardato alla chiusura

FIN Aikarele viiveellä

MA SA DZ TN AE

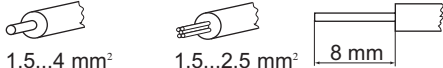
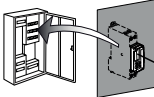
مرحل زمني مع تأخير التوصيل

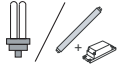


0047 40

- Témoin de fonctionnement (marche: quand le contact 15-18 est fermé)
- Statuslampje (Aan: indien contact 15-18 gesloten)
- Indicator light (On: when contact 15-18 is closed)
- Funktionsanzeige (Ein: wenn Kontakt 15-18 geschlossen)
- Piloto de funcionamiento (Se enciende cuando el contacto 15-18 está cerrado)
- Spia di funzionamento (accesa con i contatti 15-18 chiusi)
- Virran merkivalo (päällä: kun kontakti 15-18 suljettu)
- قاطل رشؤم (تنشغيل: عند إغلاق الاتصال 18-15)

- Réglage précis - temps
- Fijnafstelling - tijd
- Precise adjustment - time
- Feineinstellung - Zeit
- Ajuste fino - tiempo
- Regolazione fine - temporizzazione
- Viiveajan - aika
- قيقدل اتقوال طبطض
- Plage de temps
- Tijdsbereik
- Time range
- Zeitbereich
- Rango de tiempo
- Intervallo di tempo
- Aikaväli
- اتقوال قاطن

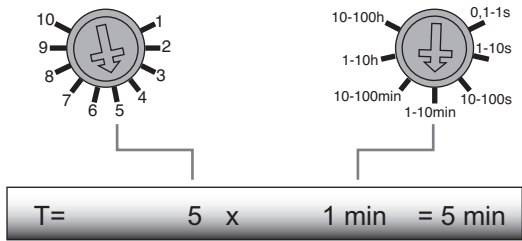
	12 ... 230 V AC 50/60 Hz / DC ± 10%	• Phase d'alimentation 230 V AC en phase avec la charge commuté • 230 V voedingsspanning AC - fasegelijk met de geschakelde last • 230 V power supply AC in phase with the swiched load • 230 V Stromversorgung AC - phasengleich mit der geschalteten Last • Fuente de alimentación de 230 V CA - En fase con la carga conmutada • Alimentazione a corrente CA 230 V - in fase con carico commutato • تغذية التيار 230 فولت تيار متردد – متطابق الطور مع الحمل المُشغل				
P	Stand by: < 0,1 W ON: < 1 W					
	0,1 s ... 100 h					
	max 20 m					
	8 A (4) 250 V~					
						
	- 20 °C ... +55 °C					
	- 10 °C ... +60 °C					
IP	 IP 20					

				
1800 W	1000 VA	500 W max. 7 µF	500 W	500 W
				
1000 VA	1000 VA	1000 VA	150 W	

FR **Réglage du temps de retard**
NL **Afstellen van de vertragingstijd**
GB **Adjustment of delay time**

DE **Einstellung der Verzögerungszeit**
ES **Ajuste del tiempo de retardo**
IT **Impostazione del tempo di ritardo**

FIN **Viiveajan säätö**
ضبط زمن التأخير MA SA DZ TN AE



Ⓡ Caractéristiques:		⚠ Consignes de sécurité
Tension de choc nominale:	4 kV	Ce produit doit être installé conformément aux règles d'installation et de préférence par un électricien qualifié. Une installation et une utilisation incorrectes peuvent entraîner des risques de choc électrique ou d'incendie. Avant d'effectuer l'installation, lire la notice, tenir compte du lieu de montage spécifique au produit. Ne pas ouvrir, démonter, altérer ou modifier l'appareil sauf mention particulière indiquée dans la notice. Tous les produits Legrand doivent exclusivement être ouverts et réparés par du personnel formé et habilité par Legrand. Toute ouverture ou réparation non autorisée annule l'intégralité des responsabilités, droits à remplacement et garanties. Utiliser exclusivement les accessoires de la marque Legrand.
Tension d'entrée	comme tension d'alimentation	
Précision de répétition	± 0,2 %	
Précision de réglage	± 5 % àt 25 °C	
Impulsion de départ	> 50 ms	
Nouveau temps d'attente	max. 100 ms	
Temps de pontage lors de coupure de tension:	200 ms	
Durée de vie électrique	10 ⁵ cycles de commutation à 1800 W cos φ = 1	
Durée de vie mécanique	10 ⁷ cycles de commutation	Même lorsque le relais temporisé est installé entre des appareils diffusant de la chaleur, la température ambiante du relais ne doit pas dépasser +55 °C. Le cas échéant, il faut prévoir un écart en conséquence par rapport aux appareils voisins.
Degré d'encrassement:	2	
Mode de fonctionnement:	Type 1.B	

Ⓝ Technische gegevens		⚠ Veiligheidsrichtlijnen
Toegekende stootspanning:	4 kV	Dit product moet in overeenstemming met de installatievoorschriften en bij voorkeur door een vakbekwame elektricien worden geïnstalleerd. Bij een onjuiste installatie en een onjuist gebruik bestaat het risico van elektrische schokken of brand. Lees alvorens de installatie uit te voeren de handleiding door en houd rekening met de specifieke montageplaats van het product.U mag het apparaat niet openen, demonteren of wijzigen, tenzij dat specifek in de han-dleiding wordt vermeld. Alle Legrand-producten mogen uitsluitend worden geopend en ge-repareerd door perso-neel dat door Legrand is opgeleid en bevoegd verklaard. In geval van ongeoorloofd openen of repareren wordt geen enkele aansprakelijkheid aanvaard, vervalt het recht op vervanging en zijn de garanties niet meer geldig.Gebruik uitsluitend acces-soires van het merk Legrand. De omgevingstemperatuur van het tijdrelais mag een waarde van +55 °C niet over-schrijden, zelfs als het tijdrelais tussen apparaten geïnstalleerd wordt die warmte afgeven. Indien nodig moet een dienovereenkomstige afstand ten opzichte van aangrenzende apparaten worden ingepland.
Stuurspanning:	gelijk aan voedingsspanning	
Herhalingsnauwkeurigheid:	± 0,2%	
Instelnauwkeurigheid:	± 5 % bij 25 °C	
Besturingsimpuls:	> 50 ms	
Hersteltijd:	max. 100 ms	
Overbruggingstijd bij spanningsonderbreking:	200 ms	
Elektrische levensduur:	10 ⁵ periodetijden bij 1800 W cos φ = 1	
Mechanische levensduur:	10 ⁷ periodetijden	
Vervuilingsgraad:	2	
Werking:	Typ 1.B	

ⒼB Characteristics		⚠ Safety notes
Rated impulse voltage:	4 kV	This product should be installed in line with installation rules, preferably by a qualified electrician. Incorrect installation and use can lead to risk of electric shock or fire. Before carrying out the installation, read the instructions and take account of the product's specific mounting location.Do not open up, dismantle, alter or modify the device except where specifically required to do so by the instructions. All Legrand products must be opened and repaired exclusively by personnel trained and approved by Legrand. Any unauthorised opening or repair completely cancels all liabilities and the rights to replacement and guarantees. Use only Legrand brand accessories.
Control voltage:	equal to distribution voltage	
Repeating accuracy:	± 0,2 %	
Setting accuracy:	± 5 % at 25 °C	
Control impulse:	> 50 ms	
Delay time:	max. 100 ms	
Bridging time in case of voltage cutoff:	200 ms	
Electrical lifetime:	10 ⁵ contact cycles at 1800 W cos φ = 1	
Mechanical lifetime:	10 ⁷ contact cycles	
Degree of contamination:	2	
Operating principle:	Typ 1.B	

ⒹE Technische Daten		von mehr als 800 W) oder Schaltperioden < 24 Sekunden entsprechende Schutzmaßnahmen getroffen werden.
Bemessungsstossspannung:	4 kV	⚠ Sicherheitshinweise Dieses Produkt darf nur durch eine Elektrofachkraft eingebaut werden. Bei falschem Einbau bzw. Umgang besteht das Risiko eines elektrischen Schlages oder Brandes. Vor der Installation die Anleitung lesen, den produktspezifischen Montageort beachten. Das Gerät vorbehaltlich besonderer, in der Betriebsanleitung angegebener Hinweise nicht öffnen, zerlegen, beschädigen oder abändern. Alle Produkte von Legrand dürfen ausschließlich von durch Legrand geschultes und anerkanntes Personal geöffnet und repariert werden. Durch unbefugte Öffnung oder Reparatur erlöschen alle Haftungs-, Ersatz- und Gewährleistungsansprüche. Ausschiesslich Zubehör der Marke Legrand benutzen. Auch wenn das Zeitrelais zwischen wärmeabgebenden Geräten installiert wird, darf die Umgebungstemperatur des Zeitrelais +55 °C nicht überschreiten. Gegebenenfalls muss ein entsprechender Abstand zu benachbarten Geräten vor-gesehen werden.
Steuerspannung:	gleich Versorgungsspannung	
Wiederholgenauigkeit:	±0,2 %	
Einstellgenauigkeit:	±5 % bei 25 °C	
Steuerimpuls:	> 50 ms	
Wiederbereitschaftszeit:	max 100 ms	
Überbrückungszeit bei Spannungsunterbrechung:	200 ms	
Elektrische Lebensdauer:	10 ⁵ Schaltspiele bei 1800 W cos φ = 1	
Mechanische Lebensdauer:	10 ⁷ Schaltspiele	
Verschmutzungsgrad:	2	
Wirkungsweise:	Typ 1.B	

ⒺS Ficha técnica		⚠ Indicaciones para la seguridad
Tensión impulsiva nominal:	4 kV	Este producto debe instalarse conforme a las normas de instalación y preferible mente por un electricista cualificado. Una instalación y una utilización incorrectas pueden entrañar riesgos de choque eléctrico o de incendio. Antes de efectuar la instalación, leer las instruc-ciones, tener en cuenta el lugar de montaje específico del producto.No abrir, desmontar, alterar o modificar el aparato salvo que esto se indique específcamente en las instrucciones. Todos los productos Legrand deben ser abiertos y reparados exclusivamente por personal formado y habilitado por Legrand. Cualquier apertura o re-paración no autorizada anula la totalidad de las responsabilidades, derechos a sustitución y garantías.Utilizar exclusivamente los accesorios de la marca Legrand.
Tensión de mando:	igual a la tensión de alimentación	
Precisión de repetición:	± 0,2 %	
Precisión de ajuste:	± 5 % a 25 °C	
Impulso de mando:	> 50 ms	
Espera hasta nueva conexión:	máximo 100 ms	
Tiempo de reacción después de un corte del suministro eléctrico:	200 ms	
Vida útil eléctrica:	10 ⁵ conexiones a 1800 W, cos φ = 1	
Vida útil mecánica:	10 ⁷ conexiones	
Grado de suciedad:	2	
Modo de acción:	tipo 1.B	

La temperatura ambiente del relé temporizador no debe exceder los +55 °C tam-poco en el caso de que esté instalado entre aparatos que emiten calor. Si fuera necesario hay que prever una distancia correspondiente con respecto a los aparatos vecinos.

Ⓡ Dati tecnici		⚠ Indicazioni di sicurezza
Tensione impulsiva nominale:	4 kV	Questo prodotto deve essere installato in conformità con le regole d'installazione e di preferenza da un elettricista qualificato. L'eventuale installazione e utilizzo improprio dello stesso possono comportare rischi di shock elettrico o incendio. Prima di procedere all'installazione, leggere attentamente le istruzioni associate e indivi-duare un luogo di montaggio idoneo in funzione del prodotto.Non aprire, smontare, alterare o modificare l'apparecchio eccetto speciale menzione indi-cata nel manuale. Tutti i prodotti Legrand devono essere esclusivamente aperti e riparati da personale adeguatamente formato e autorizzato da Legrand. Qualsivoglia apertura o ripara-zione non autorizzata comporta l'esclusione di eventuali responsabilità, diritti alla sostituzione e garanzie. Utilizzare esclusivamente accessori a marchio Legrand.
Tensione di controllo:	uguale alla tensione di alimentazione	
Precisione di ripetibilità	±0,2%	
Precisione di regolazione:	±5% bei 25 °C	
Impulso di controllo:	> 50 ms	
Pronto ripristino funzionale:	max 100 ms	
Disinserimento momentaneo a caduta di tensione:	200 ms	
Durata delle connessioni elettriche:	105 contatti a 1800 W cos =1	
Durata della struttura meccanica:	107 contatti	
Livello di inquinamento:	2	
Modo de funzionamento:	tipo 1.B	
		Anche quando il relè a tempo viene installato tra dispositivi che sviluppano calore, la temperatura ambiente del relè non deve superare il +55 °C. Eventualmente, è necessario prevedere una determinata distanza dai dispositivi vicini.

ⒻN Tekniset tiedot:		⚠ Turvallisuusohjeet
Nimellissyösyjännite:	4 kV	Vain sähköalan ammatilainen saa asentaa tämän tuotteen, sillä muutoin voi syn-tyä tulipalon tai sähköiskun vaara. Ennen kuin asennat tuotteen, lue käyttöohje, noudata tuotekohtaista asennuspaikkaa ja käytä vain alkuperäisiä lisätarvikkeita. Vain erityiskoulutuksen saaneet Legrandin työntekijät saavat avata ja korjata Legrandin tuotteita. Jos tuote avataan tai korjataan asiattomasti, kaikki vastuu-, korvaus- ja takuuvaatimukset raukeavat.
Ohjausjännite	sama kuin syöttöjännite	
Toistotarkkuus:	±0,2 %	
Säätötarkkuus:	±5 % 25 °C	
Ohjausimpulssi:	> 50 ms	
Asettumisaika:	max 100 ms	
Ohitus aika jännitteenkatkoksessä:	200 ms	
Hyötyikä:	10 ⁵ toimintajaksot 1800 W cos φ =1	
Mekaaninen käyttöikä:	10 ⁷ toimintajaksot	
Karstaantumisaste:	2	
Toimintatapa:	Typ 1.B	
		Aikareleen ympäristön lämpötila ei saa ylittää +55 °C, vaikka se olisikin asennettu lämpöä säteilevien laitteiden väliin. Tarvittaessa välimatkaa viereisiin laitteisiin on suurennettava.

⚠ تحذيرات الأمان		Ⓜⓐ Ⓢⓐ ⒹⓏ ⓉⓃ ⒶⒺ المواصفات الفنية
لا يُسمح بتركيب الجهاز إلى على يد متخصص. في حالة التركيب أو الاستخدام الخاطئ، يتشكل خطر التعرض لصدمة كهربية أو نشوب حريق. قبل التثبيت احرص على قراءة الإرشادات ومراعاة متطلبات موضع التركيب الخاص بالمنتج. تجنب فتح الجهاز أو تجزئته أو إتلافه أو تعديله، مع مراعاة الإرشادات الواردة في دليل الاستخدام بشكل خاص. كل منتجات Legrand لا يسمح بفتحها وإصلاحها إلا من قبل عمالة Legrand المدربة والمعتمدة. تتنفي أية مطالبات بالضمان والمسئولية والاستبدال إذا ما تم فتح المنتج أو إصلاحه دون التصريح بذلك. يُسمح باستخدام الملحقات التي تحمل علامة Legrand فقط.	التفاوت: +10%-10% التردد: 60/50 هرتز / DC فلطية الدفع الفُتاسية: 4 كيلو فلت جهد التحكم: مماثل لجهد التغذية التكرارية: ±0.2% دقة الضبط: ±5% عند 25 درجة مئوية نبضة التحكم: < 50 مللي ثانية زمن الاستعادة: بعد أقصى 100 مللي ثانية الزمن القنطري عند انقطاع الجهد: 200 مللي ثانية التحمل الكهربائي: 10 ⁵ دورات تشغيل عند 1800 وات وat cos φ =1 التحمل الميكانيكي: 10 ⁷ دورات تشغيل طريقة العمل من نوع B.1	

(FR) En cas de cas d'alimentation en tension de secteur l'appareil ne doit pas mettre en circuit une basse tension de protection et en cas de d'alimentation en basse tension de protection pas de tension de secteur.

Faites attention à l'égalité de phase!

(NL) Het apparaat mag bij een voeding via netspanning geen lage veiligheidsspanning schakelen en bij een voeding met lage veiligheidsspanning geen netspanning schakelen. Let op de fasegelijkheid!

(GB) In case the time switch is connected to the mains supply, the connection to protective low voltage is not allowed and vice versa, i. e. in case the time switch is connected to protective low voltage, the connection to the mains supply is not allowed. Pay attention to phase equality!

(DE) Das Gerät darf bei einer Netzspannungsversorgung keine Schutzkleinspannung (SELV) schalten und bei einer Schutzkleinspannungsversorgung keine Netzspannung schalten. Auf Phasengleichheit achten!

(ES) Cuando el aparato está alimentado por la tensión de la red, no deberá conectar o desconectar una baja tensión de protección y cuando el aparato se alimenta con una baja tensión de protección no deberá conectar o desconectar la tensión de la red. ¡Preste atención a la igualdad de fase!

(IT) In caso di alimentazione dalla rete, l'apparecchio non può commutare bassa tensione di sicurezza e, in caso di alimentazione in bassa tensione di sicurezza, non può commutare tensione di rete. Prestare attenzione alla coincidenza di fase.

(FIN) Laite ei saa kytkeä verkkojännitesyötössä suojapien jännitettä eikä suojapien jännitesyötössä verkkojännitettä. Kiinnitä huomiota vaiheen tasa-arvoon!

The diagram illustrates the electrical wiring for the device. At the top, the mains supply is indicated as 12...230 V AC 50/60 Hz / DC, with terminals N (-) and L (+). The L (+) line is shown in red. The device has a terminal block with terminals A2 and A1 at the top, and terminals 13, 14, 15, 16, 17, and 18 below. A switch is connected to terminals 15, 16, and 18. The switch is labeled 'max. 16 A' and 'max. 250 V AC'. The switch is shown in the 'on' position, with a red arrow indicating the current flow from the L (+) line through the switch to the device. The device is connected to the L (+) line and the N (-) line. The device is shown with a light bulb symbol and a warning symbol (a triangle with an exclamation mark) indicating a high voltage warning.

Ⓜⓐ Ⓢⓐ ⒹⓏ ⓉⓃ ⒶⒺ لا يسمح عند التغذية بفلطية الشبكة بأن يقوم الجهاز بتوصيل أية فلطية حماية صغيرة. انتبه الى تساوي الأطوار!